

古代中國與羅馬之關係

劉 增 泉 著

文 史 哲 學 集 成
文 史 哲 出 版 社 印 行

古 代
中國與羅馬之關係

劉增泉著

文史哲學集成
文史哲出版社印行

古代中國與羅馬之關係 / 劉增泉著. -- 初版.
 -- 臺北市：文史哲，民84
 面；公分. -- (文史哲學集成；343)
 參考書目：面
 ISBN 957-547-938-6(平裝)

1. 中國 - 文化關係 - 羅馬帝國

630.9

84002697

343

成集學哲史文

古代中國與羅馬之關係

著者：劉增泉

出版者：文史哲出版社

登記證字號：行政院新聞局版臺業字五三三七號

發行人：彭正雄

發行所：文史哲出版社

印刷者：文史哲出版社

台北市羅斯福路一段七十二巷四號

郵撥〇五一二八八一二彭正雄帳戶

電話：三五一一〇二八

實價新台幣二〇〇元

中華民國八十四年九月初版

究必印翻·有所權版

ISBN 957-547-938-6

作者簡介

劉增泉 福建省連江縣人。民國四十八年生。

法國 巴黎第四大學西洋史博士。

法國國家高等社會科學院文化史博士。

現任教於淡江大學歷史系副教授

輔仁大學西洋史研究所兼任副教授。

主要著作有「羅馬帝國時期的旅行及旅行者之探討」「文藝復興時期的藝術觀」等專書。目前致力於法國史學名著翻譯工作。

古代中國與羅馬之關係

目 錄

前 言	1
第一章 中國史籍所記有關羅馬帝國史料之考證	7
第一節 黎軒	7
一 黎軒之考證	8
二 西漢時對黎軒之認識	17
第二節 大秦	20
一 大秦之考證	21
(一)大秦名稱之由來	21
(二)大秦之地域方位	23
(三)大秦與黎軒之因承關係	26
二 漢晉時期對大秦之認識	30
(一)大秦之禮儀制度	30
(二)大秦之土宜物產	31
第三節 拂菻	33
一 拂菻之考證	34
(一)拂菻名稱之由來	34
(二)拂菻與大秦之因承關係	39
二 中國對拂菻情形之認識	43

2 古代中國與羅馬之關係

(一)唐代史籍之記述	43
(二)宋明史籍之記述	49
第二章 古代中國與羅馬帝國的人員往來	53
第一節 羅馬共和國晚期	53
第二節 羅馬帝國時期	55
一 蒙奇和兜勒遣使貢獻	56
二 大秦王安敦遣使由海路來華	59
三 大秦商人秦論謁見孫權	61
四 大秦貢使兩至西晉都城	62
五 蒲林與東晉之相互通使	63
第三節 東羅馬帝國時期	64
一 普嵐使者三至北魏	65
二 拂菻使者七至唐朝	66
三 拂菻與北宋之三次通使	70
四 明朝與拂菻之相互通使	74
第三章 古代中國與羅馬世界的商貿關係	77
第一節 中羅商貿關係概況	77
一 羅馬共和國晚期	77
二 羅馬帝國時期	79
三 東羅馬帝國前期	83
第二節 古代中國輸往羅馬帝國的商品	87
一 蠶絲和絲織品	87
二 鐵和鐵製品	92
第三節 羅馬帝國輸入中國的商品	93
一 珍寶玉石	95

(一)玻璃	96
(二)琉璃	97
(三)次玉	98
(四)琅玕 璆琳	98
(五)珊瑚	99
(六)琥珀	100
(七)瑪瑙	100
(八)車磔	101
(九)水晶	101
(十)夜光璧	102
(十一)鑽石	102
二 藥物香料	103
(一)駭雞犀	103
(二)底也伽	104
(三)蘇合香	105
(四)熏陸香	105
(五)鬱金香	106
(六)迷迭香	106
(七)阿勃參	106
三 毛麻織品	107
(一)海西布	108
(二)火浣布	109
(三)氍毹和毼登之屬	110
(四)金縷罽	111
第四章 古代中國與羅馬帝國的科學文化交流	113

4 古代中國與羅馬之關係

第一節 中國傳入羅馬帝國的科學文化	113
一 養蠶法和絲織技術.....	113
二 煉丹術.....	119
第二節 羅馬帝國傳入中國的科學文化	124
一 玻璃製造技術.....	124
二 醫學知識.....	126
三 雜技樂舞.....	129
四 繪畫藝術.....	134
五 雕塑藝術.....	139
第三節 東羅馬帝國傳入中國的宗教	145
一 基督教聶斯脫留派及其傳入中國.....	145
二 景教在唐代中原地區的興亡.....	149
(一)聶斯脫留派基督教在唐朝的稱謂.....	151
(二)景教在中原地區的發展.....	154
(三)景教在唐朝內地的衰亡.....	161
三 景教在中國北部地區的傳播.....	163
四 景教在元朝的重興與滅亡.....	166
(一)景教在全國的發展.....	167
(二)景教徒的宗教活動和生活狀況.....	168
(三)中國景教徒出遊西亞和奉使歐洲.....	172
(四)元朝景教的衰亡.....	175
五 景教對中國文化的影響.....	177
結 語	183
主要參考書目	187

前 言

歷史發展到今天，一切瞭解世界歷史發展進程的人都知道，無論世界上任何一個國家和民族的存在，都不可能是孤立的，永遠與世隔絕的；都必然要同周圍的國家和民族發生接觸和交往。歷史越是發展，社會越是進步，相互間的接觸和交往也就越擴大，越頻繁，越密切。正是這種相互之間的接觸和交往，不僅促進了本國本民族社會的向前發展，而且也推動了世界各國各民族的向前發展，這已為世界各國各民族的歷史所證實。同時，歷史的發展也一再證明，世界各國各民族之間的接觸和交往，應該是平等的，友好的，互利的；否則，爾虞我詐，以強凌弱，甚至進行武力威脅、侵擾、掠奪和征服，則勢必燃起相互仇恨的火焰，不僅給被侵掠、被征服的國家和民族造成深重的災難，而且也要使本國人民遭受戰火和苦難，阻礙人類的共同進步，社會的和諧發展。深入地研究世界各國各民族之間的歷史關係，總結各國各民族之間友好交往、互相影響，共同發展的歷史經驗，增進各國人民相互之間的瞭解，促進人類的共同進步與世界的和諧發展，無疑是擺在我們這些世界史研究者面前的一項艱巨而光榮的歷史任務。

從公元前二世紀以迄於公元七世紀初阿拉伯興起之前，歐亞大陸上並存著三個強大的國家。西方是歐洲的羅馬帝國

2 古代中國與羅馬之關係

及其繼承者東羅馬帝國（拜占廷帝國），它的勢力深入西亞和北非；中間是安息帝國及其繼承者波斯帝國，它的領土東起中亞的阿姆河，西至西亞的兩河流域；東方是古代中國，勢力直達中亞。在幾近八個世紀的漫長歲月裡，羅馬帝國和東羅馬帝國與安息帝國和波斯帝國爲了爭奪兩河流域及亞美尼亞，一直進行著斷斷續續的大規模戰爭；古代中國則與安息帝國和波斯帝國一直保持著友好關係，並與遠在西海之上的羅馬帝國和東羅馬帝國建立了通商通使關係，通過陸路和海路進行直接的或間接的經濟往來。

公元七世紀初阿拉伯興起後，迅速向外擴張，征服了波斯帝國；東羅馬帝國在西亞的領土敘利亞、巴勒斯坦及北非的埃及等地，也都相繼落入阿拉伯人之手。從此，東羅馬帝國國勢日衰，領土日削，踟躕一隅，勉強維持。然而，古代中國與東羅馬帝國之間的通使通商關係卻未完全斷絕，不僅存在著民間商業往來，而且在北宋和明代還一度通使，保持著官方關係。這樣，從公元前二世紀到公元十五世紀初，古代中國與古代羅馬世界的通使通商關係，斷斷續續地保持了一千六百年。儘管其間有時活躍頻繁，有時低落中斷，但兩國相距如此遙遠，道路如此艱險，時間如此漫長，在世界交往史上顯然是罕見的，這本身就是一個奇迹，值得深入研究，大書特書的。

無庸諱言，古代中國與羅馬帝國、東羅馬帝國之間的通使通商關係，不僅促進了兩國之間的經濟文化交流和互補，而且對歐亞非三大洲的經濟、文化、科學技術的發展也產生了深遠的影響，做出了積極的貢獻。遺憾的是，近一百年來

儘管中外學者進行了大量的研究，做出了各自的貢獻，但多是停留在一些枝節問題的繁瑣考證上，而對古代中國與古代羅馬世界經濟文化交流及其影響還沒有全面深入的研究，還沒有寫出一部完整、全面的「古代中國與古代羅馬關係史」。而撰寫這樣一部著作，不僅對於科學地總結歷史是必要的，而且對今天和未來的中西經濟文化交流的發展也是可資借鑒的，具有重要的意義。

當然，要撰寫一部全面的、完整的「古代中國與古代羅馬關係史」這樣開拓性的專著，是相當的困難艱辛乃至嘔心瀝血的。首先是缺乏羅馬方面的史料，特別是有關中國輸入羅馬世界的商品、科學文化和知識及其影響的基本史料。我曾經多方搜尋，結果空費時日，收穫甚微。值得慶幸的是，中文史料相當繁富，堪補西方史料之不足。

中國是一個具有悠久歷史和燦爛文化的文明古國，歷來重視對於史事的記載和史籍的收藏。至遲從商周時代開始，中國歷史上的各個朝代一直設有完備的史官組織，負責記錄檔案，掌管典籍，撰修國史。特別是唐朝初年設立史館、撰修前朝歷史以來，正式建立了官修史書的制度，新朝定鼎之後，都要組織人力物力為前朝修史。與此同時，私人撰史之風也日益盛行，形成了官方、私人雙管齊下修史的局面，各種體裁的史籍彼此爭芳競艷，互為補充。加之歷代王朝都不同程度地注意於遺書的徵集，新書的搜求，存書的整理，廣為收藏，而眾多的民間藏書家也爭相訪書輯佚，所以，流傳至今的中國古代史籍仍然浩如煙海，其範圍之廣，內容之富，價值之高，堪稱舉世無匹，實為中華民族之驕傲。

4 古代中國與羅馬之關係

按照中國傳統的史籍分類方法，除先秦古史外，漢朝以降的史籍又分爲正史、別史、雜史三類。正史，指由官方頒定的，以紀傳體編纂的史籍，即通常所說的自《史記》以迄《明史》的「二十四史」；別史，指紀傳體正史之外的有體例、有組織、有系統的各種史籍，諸如編年體、綱目體、典志體、會要體、紀事本末體等都包括在內；雜史，指沒有正式體裁的記述史事、具有史料價值的各種野史雜記，堪補正史、別史之不足。在這三類史籍中，特別是「二十四史」中，都或多或少，或詳或略地保存有關於中國與羅馬世界交往的史料，有的並有專門記述羅馬帝國情況的傳記——《大秦傳》或者《拂菻傳》。通過這些至爲珍貴的史料，我們可以收集到有關羅馬世界的確切信息，稽索出中國與羅馬帝國關係史的基本面貌。

我的這篇著作題爲《古代中國與羅馬之關係》，試圖比較完整、全面地論述這個前代學者尚未接觸的富有挑戰性的課題。我學習、參考了一些前輩學者的研究文章，借鑒、吸收了他們某一方面的合理的意見，或者受到了他們的某一點正面或反面的啓迪，而進行了新的探索和研究。但我更注重全面、詳盡地搜集和占有史料，進行綜合考察分析，以使自己的觀點和論述建立在堅實的史料基礎上。對於一些聚訟紛紜的問題，或者幾成定論的問題，我堅持獨立思考，通過客觀的分析和研究，提出了一些新的見解。比如拂菻一名，我根據新見的史料，對認爲是君士坦丁堡的簡譯或省譯的傳統看法提出了異議，並指出拂菻的具體指稱分三個階段，在羅馬帝國遷都之前，它指的是古城拜占廷，遷都後指羅馬帝國，

公元五世紀初普嵐使者出使北魏開始，則指東羅馬帝國。又如《宋史·拂菻國傳》中之拂菻，一般認為所指與隋唐時期不同，然其究在何處又各持一端，我則根據《宋史》所記提出其所指乃是小亞細亞半島西北部的烏布西格省的尼基亞城，此次通使仍屬中國與東羅馬帝國關係的範圍。等等。這類新的考析和見解，在第一章中尤多。總之，一切從實際出發，盡力如實地反映客觀史實。當然，這樣一項具有開拓性的研究課題，特別是缺乏羅馬方面史料，是難於一次完成的。倘有不當之處，請予指正。任何有助於揭示歷史真實的意見和討論，我都衷心歡迎和感激。

6 古代中國與羅馬之關係

第一章 中國史籍所記有關羅馬帝國史料之考證

中國史籍關於羅馬帝國史料之記述，始於漢武帝（西元前140——西元前87年在位）之時，迄於明成祖（西元1403——1424年在位）之際，上下一千六百年，包括了羅馬共和國晚期、羅馬帝國時期、東羅馬帝國（拜占廷帝國）時期。對於羅馬世界的這三個歷史時期，中國史籍有著不同的稱謂，概而言之，大體上依次是：西漢時稱之為黎軒或犁軒，東漢至魏晉南北朝時稱之為大秦，隋唐以迄於明稱之為拂菻。

第一節 黎 軒

黎軒之名，最早見於司馬遷^①所撰之《史記·大宛傳》。

① 司馬遷（西元前145～前85）：西漢史學家。字子長，夏陽（今陝西韓城縣南）人。太史令司馬談之子。初任郎中，漢武帝元封三年（西元前108年）繼父職，官太史令。天漢二年（西元前99年）因替投降匈奴的李陵辯白，獲罪下獄，受腐刑。太始元年（西元前96年）出獄任中書令。發憤完成所撰史籍，人稱之為《太史公書》，後又簡稱《史記》，是中國第一部紀、傳、表、志具備的通史，開創了紀傳體史書的體例。所作《報任少卿書》，於其下獄受刑經過及發憤著書的志願敘述頗詳。

此後，班固①所撰之《漢書·西域傳》作犁靽，而范曄所撰之《後漢書·西域傳》又稱「大秦，一名犁鞞」。犁靽、犁鞞、犁鞞三個名稱，乃因譯音借字不同之所致，實為同一個國家的中文稱謂。

一 犁靽之考證

犁靽的原音為何，所指何國，中外學者意見不一。舉其要者，則有三說：

(一)德國學者夏德(Hirth)認為，犁靽的原音乃倍特拉(Petra)的別名Rekem(里克姆)。倍特拉是位於西奈半島上的那巴提國(Nabathen Kingdon)的都城，原名塞拉(Sela)阿拉伯文的意思是岩石，但當地人都稱之為里克姆(Rekem)或里卡姆(Rekam)。犁靽，即是里克姆或里卡姆之中文音譯。由於倍特拉(犁靽)是古代中西貿易的最大集散地，中國最早的西行者們從帕提亞(安息)商人口中得知這個城市是中國絲綢的最大消費市場，所以在張騫出使西域歸國後的一段時期內，中國人一直把那貿易所能達到的最西國度稱為犁靽②。

夏德此說，已為法國學者伯希和所駁，認為昔日張騫所

① 班固(西元32—92年)，東漢史學家。字孟堅，扶風安陵(今陝西咸陽東北)人。史學家班彪之子。初繼其父撰修《史記後傳》，為人告發私撰國史，被捕下獄。後經其弟班超上書力辯，獲釋。旋為蘭臺令史，轉遷為郎，典校秘書，奉詔繼續撰修其父所著史書。永元元年(西元89年)從大將軍竇憲征匈奴，為中護軍。後竇憲以擅權被殺，牽連入獄死。所撰《漢書》記述西漢(包括王莽十五年)史事，開創了「包舉一代」的紀傳體斷代史體例。後人輯有《班蘭臺集》。

② 夏德：《中國與羅馬東邊地》第146、172頁。

至之中亞人民，不可能以一外省之城名，統名地中海以東的全部。其實，夏德此說也與《史記》所載黎軒的地理方位不合，其為誤斷已屬顯然。

(二)法國學者伯希和 (paul peiliot) 認為，犁軒乃Alexandrie (亞歷山大里亞) 之省譯，所指即埃及的亞歷山大城。其根據是巴利文《那先比丘經》中有「我本生大秦國，國名阿荔散」之語，巴利文阿荔散原名作Alasanda島，Kalasi聚落。Alasanda應即為亞歷山大城之譯音。《史記》、《漢書》所記犁軒之事，惟言公元前140—86年間，安息王以犁軒眩人獻於漢，而當時埃及亞歷山大之魔術頗著名，則當時之犁軒亦即埃及之亞歷山大城，至公元一世紀末始以大秦名其地①。中國學者馮承鈞也贊同此說②。

伯希和此說雖巧，且有一定影響，但實難成立。首先，埃及亞歷山大城，與《史記》、《漢書》所記犁軒、犁軒之地理位置全然不合，其非一地至為明顯。再者，亦與中國史籍關於亞歷山大城之漢譯名稱及其與犁軒之關係不合，《魏略》、《通典》皆譯埃及之亞歷山大為遲散城，而犁軒則是大秦之原名，即犁軒所指乃羅馬全國，遲散城只是羅馬帝國所屬之一部（或謂屬國之一），是犁軒非埃及亞歷山大亦屬顯然。

(三)中國學者張星烺認為，黎軒、犁軒、犁鞞三名皆為Rome (羅馬) 之譯音，所指乃羅馬全國③。

① 伯希和：《犁軒為埃及亞歷山大城說》。見《西域南海史地考證譯叢七編》第34、35頁。

② 馮承鈞：《犁軒考》。見《景教碑考》第98-100頁。

③ 張星烺：《中西交通史料彙編》第一冊。